

BS EN ISO 10209:2012



BSI Standards Publication

Technical product documentation — Vocabulary — Terms relating to technical drawings, product definition and related documentation

bsi.

...making excellence a habit.
AVA Documents™
Document Sharing Hub

National foreword

This British Standard is the UK implementation of EN ISO 10209:2012. It is identical to ISO 10209:2012. It supersedes BS EN ISO 10209-2:1996 and BS ISO 10209-1:1992 which are withdrawn.

The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee TDW/4, Technical Product Realization.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.

© The British Standards Institution 2012. Published by BSI Standards Limited 2012

ISBN 978 0 580 66521 9

ICS 01.040.01; 01.100.01; 01.110

Compliance with a British Standard cannot confer immunity from legal obligations.

This British Standard was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 31 July 2012.

Amendments issued since publication

Date	Text affected
------	---------------

English Version

Technical product documentation - Vocabulary - Terms relating
to technical drawings, product definition and related
documentation (ISO 10209:2012)

Documentation technique de produits - Vocabulaire -
Termes relatifs aux dessins techniques, à la définition de
produits et à la documentation associée (ISO 10209:2012)

Technische Produktdokumentation - Vokabular - Begriffe
für technische Zeichnungen, Produktdefinition und
verwandte Dokumentation (ISO 10209:2012)

This European Standard was approved by CEN on 6 July 2012.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Foreword

This document (EN ISO 10209:2012) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 10 "Technical product documentation".

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2013, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2013.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 10209-2:1996.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 10209:2012 has been approved by CEN as a EN ISO 10209:2012 without any modification.

Contents

Page

Foreword	vii
1 Scope.....	1
2 General terms	2
3 Views	22
4 Dimensions	34
5 Lines	37
6 Tolerances	39
7 Graphics.....	40
8 Symbology	42
9 3D Modelling	48
10 Computer-related terms.....	53
11 Documentation	55
12 Document management.....	86
Annex A (informative) Deprecated definitions from former parts of ISO 10209.....	92
Bibliography.....	95
Alphabetical index.....	99
French alphabetical index (Index alphabétique)	103
German alphabetical index (Alphabetisches Verzeichnis).....	107

Sommaire

Page

Avant-propos.....	viii
1 Domaine d'application	1
2 Termes généraux.....	2
3 Vues	22
4 Cotes et dimensions	34
5 Traits et lignes	37
6 Tolérances.....	39
7 Graphiques.....	40
8 Symboles.....	42
9 Modélisation 3D	48
10 Termes informatiques	53
11 Documentation.....	55
12 Gestion de documents.....	86
Annexe A (informative) Définitions déconseillées provenant de parties précédentes de l'ISO 10209 ...	92
Bibliographie	95
Index alphabétique anglais (Alphabetical index)	99
Index alphabétique	103
Index alphabétique allemand (Alphabetisches Verzeichnis)	107

Inhalt

Seite

Vorwort	ix
1 Anwendungsbereich	1
2 Allgemeine Begriffe.....	2
3 Ansichten	22
4 Maße	34
5 Linien	37
6 Toleranzen/zulässige Abweichungen	39
7 Graphische Darstellung.....	40
8 Anwendung von Symbolen	42
9 3D-Modelle	48
10 Computerbezogene Begriffe	53
11 Dokumentation	55
12 Dokumentenmanagement	86
Anhang A (informativ) Abgelehnte Begriffe aus früheren Teilen der ISO 10209.....	92
Literaturhinweise	95
Englisches alphabetisches Verzeichnis (Alphabetical index).....	99
Französisches alphabetisches Verzeichnis (Index alphabétique)	103
Alphabetisches Verzeichnis	107

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 10209 was prepared by Technical Committee ISO/TC 10, *Technical production documentation*.

This first edition of ISO 10209 cancels and replaces ISO 10209-1:1992, ISO 10209-2:1993 and ISO 10209-4:1999.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 10209 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 10, *Documentation technique de produits*.

Cette première édition de l'ISO 10209 annule et remplace l'ISO 10209-1:1992, l'ISO 10209-2:1993 et l'ISO 10209-4:1999.

Vorwort

Die ISO (Internationale Organisation für Normung) ist die weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitglieds Körperschaften). Die Erarbeitung Internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede Mitglieds Körperschaft, die sich für ein Thema interessiert, für das ein Technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee mitzuarbeiten. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt. Die ISO arbeitet bei allen Angelegenheiten der elektrotechnischen Normung eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Internationale Normen werden in Übereinstimmung mit den Gestaltungsregeln der ISO/IEC-Direktiven, Teil 2, erarbeitet.

Die Hauptaufgabe von Technischen Komitees ist die Erarbeitung Internationaler Normen. Die von den Technischen Komitees verabschiedeten internationalen Norm-Entwürfe werden den Mitglieds Körperschaften zur Abstimmung vorgelegt. Die Veröffentlichung als Internationale Norm erfordert Zustimmung von mindestens 75 % der abstimmenden Mitglieds Körperschaften.

Es wird auf die Möglichkeit aufmerksam gemacht, dass einige der Festlegungen in diesem Dokument Gegenstand von Patentrechten sein können. Die ISO ist nicht dafür verantwortlich, einzelne oder alle solcher Patentrechte zu kennzeichnen.

ISO 10209 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 10, *Technische Produktinformation*, erarbeitet.

Diese erste Ausgabe der ISO 10209 annulliert und ersetzt die ISO 10209-1:1992, die ISO 10209-2:1993 und die ISO 10209-4:1994.

Technical product documentation — Vocabulary — Terms relating to technical drawings, product definition and related documentation

Documentation technique de produits — Vocabulaire — Termes relatifs aux dessins techniques, à la définition de produits et à la documentation associée

Technische Produktdokumentation — Vokabular — Begriffe für technische Zeichnungen, Produktdefinition und verwandte Dokumentation

1 Scope

This International Standard establishes and defines terms used in technical product documentation relating to technical drawings, product definition and related documentation in all fields of application.

This vocabulary is based on all terms contained within ISO/TC 10 standards and other documents that are relevant to technical product documentation irrespective of disciplines. The terms have been classified into specific fields of application.

New terms required by ISO/TC 10 Subcommittees and Working Groups for new or revised standards will be ratified by the ISO/TC 10 vocabulary maintenance team and included in future amendments of this International Standard.

NOTE 1 Annex A contains a list of terms and definitions which previously appeared in former parts of ISO 10209 and for which there are now new definitions in current ISO/TC 10 standards.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale établit et définit les termes utilisés dans la documentation technique de produit relatifs aux dessins techniques, à la définition de produits et à la documentation associée dans tous les champs d'application.

Le présent vocabulaire est fondé sur l'ensemble des termes contenus dans les normes de l'ISO/TC 10 et dans d'autres documents qui couvrent la documentation technique de produits, quelles qu'en soient les disciplines. Les termes ont été classés en champs d'application spécifiques.

Les nouveaux termes exigés par les sous-comités et groupes de travail de l'ISO/TC 10 pour les normes nouvelles ou révisées seront ratifiés par l'équipe chargée de la maintenance du vocabulaire de l'ISO/TC 10 et seront inclus dans les futurs amendements de la présente Norme internationale.

NOTE 1 L'Annexe A fournit une liste de termes et définitions qui figuraient

1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm definiert und legt Begriffe fest, die in der technischen Produktdokumentation Anwendung finden und sich auf technische Zeichnungen, Produktdefinitionen und die zugehörige Dokumentation in allen Einsatzbereichen beziehen.

Dieses Vokabular basiert auf allen Begriffen, die in den Normen des ISO/TC 10 und anderen Dokumenten enthalten und für die technische Produktdokumentation relevant sind, unabhängig von den Fachgebieten.

Neue Begriffe, die von den Unterkomitees und Arbeitsgruppen des ISO/TC 10 für neue oder überarbeitete Normen gefordert werden, werden von der Fachgruppe zur Terminologiepflege des ISO/TC 10 ratifiziert und in zukünftige Änderungen dieser Internationalen Norm aufgenommen.

ANMERKUNG 1 Anhang A enthält eine Liste von Begriffen, die zuvor in früheren Teilen der ISO 10209 enthalten waren und für die es neue

NOTE 2 In addition to terms and definitions used in English and French, two of the three official ISO languages, this document gives the equivalent terms in German; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN), and are given for information only. Only the terms and definitions given in the official languages can be considered ISO terms and definitions.

dans des parties précédentes de l'ISO 10209 et pour lesquelles de nouvelles définitions sont données dans les normes actuelles de l'ISO/TC 10.

NOTE 2 En complément des termes et définitions utilisés en anglais et en français, deux des trois langues officielles de l'ISO, le présent document donne les termes équivalents en langue allemande; ces termes sont publiés sous la responsabilité du comité membre allemand (DIN), et sont donnés uniquement pour information. Seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et des définitions de l'ISO.

Definitionen in aktuellen Normen des ISO/TC 10 gibt.

ANMERKUNG 2 Zusätzlich zu den Begriffen in Englisch und Französisch, zwei der drei offiziellen Sprachen der ISO, enthält das vorliegende Dokument die entsprechenden Begriffe in deutscher Sprache; diese wurden auf Verantwortung der Mitgliedkörperschaft für Deutschland (DIN) herausgegeben, und sind nur zur Information angegeben. Es können jedoch nur die in den offiziellen Sprachen angegebenen Begriffe und Definitionen als ISO-Begriffe und -Definitionen angesehen werden.

2 General terms

2.1 activity

processes, procedures or parts of them, usually related to established organization units

[ISO 15226:1999]

2 Termes généraux

2.1 activité

processus, procédures ou parties de ceux-ci qui sont habituellement reliés à des unités organisationnelles établies

[ISO 15226:1999]

2 Allgemeine Begriffe

2.1 Aktivität

Tätigkeit, Prozess oder Teil davon, im Regelfall auf festgelegte Organisationseinheiten bezogen

[ISO 15226:1999]

2.2 activity matrix

matrix allocating activities to phases of the product life cycle and to a fixed organization unit

[ISO 15226:1999]

2.2 matrice d'activité

matrice permettant d'affecter des activités à certaines phases du cycle de vie du produit et à une unité opérationnelle établie

[ISO 15226:1999]

2.2 Aktivitätenmatrix

Matrix der Zuordnung von Aktivitäten zu Phasen des Produktlebenszyklus und Organisationseinheiten

[ISO 15226:1999]

2.3 analysis

part of the product development process where a specification of requirements is prepared

[ISO 11442:2006]

2.3 analyse

partie du processus de développement du produit pendant laquelle une spécification des exigences est élaborée

[ISO 11442:2006]

2.3 Analyse

Teil des Produktentwicklungsprozesses, in dem eine Spezifikation der Anforderungen erstellt wird

[ISO 11442:2006]

2.4 ancillary system

system which is not directly required for the power plant process

NOTE This includes heating, ventilation, air-conditioning systems, space heating systems, stationary compressed air supplies, fire protection systems, cranes, elevators, workshops, staff amenity, etc.

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.4 système accessoire

système qui n'est pas directement indispensable pour le processus dans la centrale électrique

NOTE Cela inclut les systèmes de chauffage, ventilation et climatisation d'air, les systèmes de chauffage de locaux, les alimentations fixes en air comprimé, les systèmes de protection contre l'incendie, les grues, les élévateurs, les ateliers, les commodités pour le personnel, etc.

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.4 Nebensystem

System, das für den Kraftwerksprozess nicht unmittelbar erforderlich ist

ANMERKUNG Dies umfasst Heizungs-, Lüftungs- und Klimaanlage, Raumheizanlagen, stationäre Druckluftversorgung, Brandschutzsysteme, Krane, Aufzüge, Werkstätten, Aufenthalts- und Umkleieräume für Personal usw.

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.5 application reference model

information model that formally describes the information requirements and constraints for an application area

[IEC 82045-2:2004]

2.5 modèle d'application de référence

modèle d'information qui décrit de manière formelle les exigences et les contraintes d'information pour un domaine d'application

[CEI 82045-2:2004]

2.5 Anwendungsreferenzmodell

Informationsmodell mit formaler Beschreibung der Informationsanforderungen und Begrenzungen innerhalb eines Anwendungsbereichs

[IEC 82045-2:2004]

2.6 aspect

⟨document management⟩ specific way of selecting information on, or describing, a system or an object of a system

[IEC 82045-1:2001]

NOTE This definition also appears in ISO 15519-1:2010.

2.6 aspects

⟨gestion de documents⟩ procédé spécifique de sélection de l'information ou de description d'un système ou d'un objet d'un système

[CEI 82045-1:2001]

NOTE Cette définition apparaît également dans l'ISO 15519-1:2010.

2.6 Aspekt

⟨Dokumentenmanagement⟩ spezifische Betrachtungsweise, Information über ein System auszuwählen oder ein System oder ein Objekt eines Systems zu beschreiben

[IEC 82045-1:2001]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 15519-1:2010 enthalten.

2.7 assembly

number of component parts fitted together to perform a specific function

[ISO 7573:2008]

2.7 ensemble

regroupement de plusieurs composants installés pour exécuter une fonction spécifique

[ISO 7573:2008]

2.7 Baugruppe

Anzahl von zur Erfüllung einer bestimmten Funktion zusammengesetzten Einzelteilen

[ISO 7573:2008]

2.8 authorization (of a user) privileges that give access to designated activities [ISO 11442:2006]	2.8 autorisation (à un utilisateur) privilège permettant à un utilisateur d'accéder à des activités déterminées [ISO 11442:2006]	2.8 Berechtigungen (eines Nutzers) Vorrechte, die den Zugang zu festgelegten Tätigkeiten erlauben [ISO 11442:2006]
2.9 auxiliary system system which is required for the support of a power plant process NOTE This includes auxiliary steam system, compressed air, carrier air, control air, central chemicals supply, sampling systems, etc. [ISO/TS 16952-10:2008]	2.9 système auxiliaire système qui est indispensable pour la prise en charge du processus dans l'installation NOTE Cela inclut le système de vapeur auxiliaire, les systèmes d'air comprimé, d'air vecteur, d'air de régulation, d'alimentation centralisée en substances chimiques, d'échantillonnage, etc. [ISO/TS 16952-10:2008]	2.9 Hilfssystem System, das zur Unterstützung des Kraftwerksprozesses erforderlich ist ANMERKUNG Dies umfasst Hilfsdampfsystem, Druckluft, Trägerluft, Steuerluft, zentrale Chemikalienversorgung, Probeentnahme usw. [ISO/TS 16952-10:2008]
2.10 basic design part of the product development process where one or more design proposals are evaluated and the basic documentation for design is prepared [ISO 11442:2006]	2.10 étude de base partie du processus de mise au point d'un produit pendant laquelle une ou plusieurs propositions de conception sont évaluées et la documentation de base pour la conception est élaborée [ISO 11442:2006]	2.10 Grundausslegung Vorentwurf Teil des Produktentwicklungsprozesses, bei dem ein oder mehrere Entwurfsvorschläge bewertet werden und die Grunddokumentation für den Entwurf erstellt wird [ISO 11442:2006]
2.11 burr rough remainder of material outside the ideal geometrical shape of an external edge, residue of machining or of a forming process [ISO 13715:2000]	2.11 bavure reste rugueux de matière laissée à l'extérieur de la forme géométrique idéale d'une arête extérieure soit par l'usinage, soit par le procédé de formage [ISO 13715:2000]	2.11 Grat Materialüberhang außerhalb der ideal-geometrischen Form einer Außenkante, der nach der mechanischen Bearbeitung oder einem Formgebungsprozess zurückbleibt [ISO 13715:2000]

2.12

CAD model

structured CAD data file(s) organized according to the physical parts of the objects represented, for example a building or a mechanical device

NOTE Models can be two-dimensional or three-dimensional, and can include graphical as well as non-graphical data attached to the objects.

[ISO 13567-1:1998]

2.12

modèle de CAO

fichier(s) de données CAO structuré(s) par couche et organisé(s) suivant les parties physiques des objets représentés (par exemple un bâtiment ou un dispositif mécanique)

NOTE Les modèles peuvent être bidimensionnels ou tridimensionnels, et ils peuvent inclure des données graphiques et des données non graphiques associées aux objets.

[ISO 13567-1:1998]

2.12

CAD-Modell

strukturierter CAD-Datenbestand, der entsprechend den physischen Teilen der dargestellten Objekte gegliedert ist, z. B. ein Gebäude oder ein mechanisches Gerät

ANMERKUNG Modelle können zweidimensional oder dreidimensional sein; sie können graphische wie nicht-graphische, den Objekten zugeordnete Daten beinhalten.

[ISO 13567-1:1998]

2.13

complex device

device consisting of several functionally interrelated components or elements, the description of which needs a diagram

[ISO 14617-2:2002]

2.13

dispositif complexe

dispositif constitué de plusieurs composants ou éléments reliés les uns aux autres, dont la description nécessite un schéma

[ISO 14617-2:2002]

2.13

komplexes Gerät

Gerät, bestehend aus mehreren in ihren Funktionen voneinander abhängigen Einzelteilen oder Bestandteilen, zu deren Beschreibung ein Schema (Diagramm) benötigt wird

[ISO 14617-2:2002]

2.14

component

constituent part of equipment that cannot be physically divided into smaller parts without losing its character

[ISO 14617-1:2005]

2.14

composant

partie constitutive d'un équipement qui ne peut être divisée physiquement en parties plus petites sans perdre son caractère

[ISO 14617-1:2005]

2.14

Bauteil

Bestandteil einer Ausrüstung, das nicht weiter zerlegt werden kann, ohne seine grundlegenden Eigenschaften zu verlieren

[ISO 14617-1:2005]

2.15

conceptual design

part of the product development process which includes the preparation of design specifications and design proposals for a product

[ISO 11442:2006]

2.15

étude conceptuelle

partie du processus de développement d'un produit qui comprend l'élaboration des spécifications de conception et les propositions de conception du produit

[ISO 11442:2006]

2.15

Konzepterarbeitung

Teil eines Produktentwicklungsprozesses, der die Erstellung der Entwurfsspezifikationen und Entwurfsvorschläge für ein Produkt umfasst

[ISO 11442:2006]

2.16
conceptual schema
implementation-independent specification of information structures
[IEC 82045-1:2001]

2.16
**modèle d'information;
schéma conceptuel**
spécification de structures d'information indépendantes de la réalisation
[CEI 82045-1:2001]

2.16
**Informationsmodell
konzeptionelles Schema**
implementierungsunabhängige Spezifikation von Informationsstrukturen
[IEC 82045-1:2001]

2.17
concurrent engineering
coordination of parallel activities in the product life cycle, especially in the phases up to market introduction
[ISO 15226:1999]

2.17
ingénierie intégrée
coordination d'activités parallèles dans le cycle de vie d'un produit, spécialement dans les phases qui précèdent la mise sur le marché
[ISO 15226:1999]

2.17
Concurrent Engineering
Kordinierung paralleler Aktivitäten im Produktlebenszyklus, insbesondere in den Phasen bis zur Markteinführung
[ISO 15226:1999]

2.18
configuration control
activities comprising the control of changes to a configuration item after formal establishment of its configuration documents
[IEC 82045-1:2001]

2.18
maîtrise de la configuration
activités comprenant la maîtrise des évolutions des articles de configuration après établissement formel de leurs documents de configuration
[CEI 82045-1:2001]

2.18
Konfigurationssteuerung
Aktivitäten, die die Steuerung von Änderungen an einem Konfigurationselement nach formeller Erstellung ihrer Konfigurationsdokumente umfassen
[IEC 82045-1:2001]

2.19
conjoint designation
designation of site, factory or plant complex as an optional element of the object identifier

NOTE Definition based on the description given in ISO/TS 16952-1:2006, 5.2.

2.19
désignation conjointe
désignation de site, d'usine ou de complexe d'installation comme élément facultatif de l'identificateur d'un objet

NOTE La définition est basée sur la description donnée dans l'ISO/TS 16952-1:2006, 5.2

2.19
gemeinsame Zuordnung
Kennzeichnung von Standort, Fabrik/Werk, Anlagenkomplex als optionaler Bestandteil eines Objektkennzeichens

ANMERKUNG Die Definition basiert auf der in ISO/TS 16952-1:2006, 5.2 gegebenen Beschreibung.

2.20
construct
concept or fact that is modelled
[IEC 82045-2:2004]

2.20
construction
concept ou fait qui est modélisé
[CEI 82045-2:2004]

2.20
Konstrukt
modelliertes Konzept oder modellierte Tatsache
[IEC 82045-2:2004]

2.21
coordinate axis
three reference straight lines in space which intersect at the point of origin, thus forming a coordinate system

2.21
axe de coordonnées
ensemble de trois lignes droites de référence dans l'espace se coupant au point d'origine et formant ainsi un système de coordonnées

2.21
Koordinatenachsen
drei aufeinander bezogene gerade Linien im Raum, die sich im Ursprung schneiden und dadurch ein Koordinatensystem bilden

2.22

coordinate plane

each of the three planes defined by any two of the coordinate axes

2.22

plan de coordonnées

chacun des trois plans définis par deux quelconques des trois axes de coordonnées

2.22

Koordinatenebene

jede der drei Ebenen, die durch jeweils zwei Koordinatenachsen bestimmt werden

2.23

coordinate system

basis for establishing a relationship between each point in space and the three corresponding coordinates and vice versa

2.23

système de coordonnées

base permettant d'établir une relation entre chaque point donné dans l'espace et les trois coordonnées correspondantes et vice versa

2.23

Koordinatensystem

Grundlage für die Herstellung einer Beziehung zwischen jedem Punkt im Raum und den drei entsprechenden Koordinaten und umgekehrt

2.24

coordinates

set of numerical ordered values (and their corresponding units of measure), giving unequivocally the position of a point in a coordinate system

2.24

coordonnées

ensemble de valeurs numériques disposées d'une certaine façon (avec leurs unités de mesure correspondantes) donnant sans équivoque la position d'un point dans un système de coordonnées

2.24

Koordinaten

Satz numerischer geordneter Werte und ihrer Maßeinheiten, die eindeutig die Lage eines Punktes in einem Koordinatensystem angeben

2.25

cylindrical coordinate system

coordinate system based on a reference system given by a reference horizontally oriented straight line and its origin and units of measure

2.25

système de coordonnées cylindriques

système de coordonnées basé sur un système de référence donné par une ligne droite orientée horizontale de référence, son origine et ses unités de mesure

2.25

zylindrisches Koordinatensystem

Koordinatensystem, das auf einem Bezugssystem basiert, welches durch eine gerade horizontal verlaufende Bezugslinie, ihren Ursprung und ihre Maße angegeben ist

2.26

cylindrical coordinates

three coordinates of a point in space relative to a cylindrical coordinate system

NOTE The three coordinates are: 1) the radius (distance of the point from the vertical axis passing through the origin); 2) the azimuth (angle formed by the vertical plane passing through the point and the origin and the reference horizontally oriented straight line); and 3) the height (distance of the point from the horizontal plane passing through the origin).

2.26

coordonnées cylindriques

trois coordonnées d'un point dans l'espace relatives à un système de coordonnées cylindriques

NOTE Les trois coordonnées sont: 1) le rayon (distance du point à l'axe vertical passant par l'origine); 2) l'azimut (angle formé par le plan vertical passant par le point et l'origine, et la ligne droite orientée horizontale de référence); et 3) la hauteur (distance du point au plan horizontal passant par l'origine).

2.26

zylindrische Koordinaten

drei Koordinaten eines Punktes im Raum, bezogen auf ein zylindrisches Koordinatensystem

ANMERKUNG Die drei Koordinaten sind: 1) der Radius (Abstand des Punktes von der vertikalen Achse, die durch den Ursprung verläuft); 2) das Azimut (Winkel, gebildet durch die vertikale Ebene, die den Punkt und den Ursprung schneidet, und die gerade horizontal verlaufende Bezugslinie); 3) die Höhe (Abstand des Punktes von der horizontalen Ebene, die durch den Ursprung verläuft).

2.27

data medium

material on which data can be recorded and from which they can be retrieved

[IEC 82045-1:2001]

2.27

support de données

matériau sur lequel les données peuvent être enregistrées et d'où on peut les extraire

[CEI 82045-1:2001]

2.27

Datenträger

Material, auf dem Daten aufgezeichnet und von dem sie wiedergegeben werden können

[IEC 82045-1:2001]

2.28

designation

generation of task-specific reference designations for technical objects in accordance with fixed rules

[ISO/TS 16952-1:2006]

2.28

désignation, dénomination

création de désignations/dénominations de référence spécifiques à la tâche pour les objets techniques, conformément à des règles fixées

[ISO/TS 16952-1:2006]

2.28

Kennzeichnung

Bilden von aufgabenspezifischen Referenzkennzeichen für technische Objekte in Übereinstimmung mit festen Regeln

[ISO/TS 16952-1:2006]

2.29

detailed design

part of the product development process which includes the preparation of the final product definition

[ISO 11442:2006]

2.29

conception détaillée

partie du processus de développement d'un produit qui comprend l'élaboration de la définition finale de ce produit

[ISO 11442:2006]

2.29

Entwicklungsphase

Teil des Produktentwicklungsprozesses, der die Erstellung der endgültigen Produktdefinition umfasst

[ISO 11442:2006]

2.30

device

assembly of components to perform a required function

[ISO 14617-1:2005]

2.30

dispositif

ensemble de composants pour exécuter une fonction requise

[ISO 14617-1:2005]

2.30

Gerät

Zusammenbau von Einzelteilen zur Erfüllung einer benötigten Funktion

[ISO 14617-1:2005]

2.31

edge

intersection of two surfaces

[ISO 13715:2000]

2.31

arête

intersection de deux surfaces

[ISO 13715:2000]

2.31

Werkstückkante

Schnittlinie von zwei Oberflächen

[ISO 13715:2000]

2.32

edge of undefined shape

edge with a shape that is not specified precisely

[ISO 13715:2000]

2.32

arête de forme non définie

arête dont la forme n'est pas spécifiée précisément

[ISO 13715:2000]

2.32

Werkstückkante mit unbestimmter Form

Werkstückkante mit einer nicht genau festgelegten Form

[ISO 13715:2000]

2.33 element part of a component [ISO 14617-1:2005]	2.33 élément partie d'un composant [ISO 14617-1:2005]	2.33 Bestandteil Teil eines Bauteiles [ISO 14617-1:2005]
2.34 enlargement scale scale where the ratio is larger than 1:1 [ISO 5455:1979]	2.34 échelles d'agrandissement échelles correspondant aux rapports supérieurs à 1:1 [ISO 5455:1979]	2.34 Vergrößerungsmaßstab Maßstab, bei dem das Verhältnis größer als 1:1 ist [ISO 5455:1979]
2.35 equipment single parts of a plant, such as vessels, columns, heat exchangers, pumps, compressors [ISO 10628:1997]	2.35 équipement éléments d'une usine, du type réservoir, colonne, échangeur de chaleur, pompes, compresseurs [ISO 10628:1997]	2.35 Anlagenteil Ausrüstungsteil einer verfahrenstechnischen Anlage — wie Behälter, Kolonne, Wärmeaustauscher, Pumpe, Kompressor [ISO 10628:1997]
2.36 full size scale with the ratio 1:1 [ISO 5455:1979]	2.36 échelle «vraie grandeur» échelle correspondant au rapport 1:1 [ISO 5455:1979]	2.36 natürlicher Maßstab Maßstab mit dem Verhältnis 1:1 [ISO 5455:1979]
2.37 Function 2.37.1 function activity proper to anything, mode of action by which it fulfils its purpose [ISO 14617-1:2005]	2.37 Fonction 2.37.1 fonction activité propre à n'importe quel objet, mode d'action par lequel il remplit son but [ISO 14617-1:2005]	2.37 Funktion 2.37.1 Funktion etwas Beliebigem zugeordnete Aktivität, Wirkungsweise, durch die es seinen Zweck erfüllt [ISO 14617-1:2005]
2.37.2 function intended or accomplished purpose or task [IEC 81346-1:2009]	2.37.2 fonction usage ou tâche recherché(e) ou réalisé(e) [CEI 81346-1:2009]	2.37.2 Funktion geplante(r) oder erreichte(r) Zweck oder Aufgabe [IEC 81346-1:2009]

2.38

functional area

combination of groups and/or elements in a unit that can be used independently

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.38

zone fonctionnelle

combinaison de groupes et/ou d'éléments dans une unité utilisable de manière indépendante

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.38

Funktionsbereich

Zusammenfassung von Elementen und/oder Gruppen zu einer selbständig verwendbaren Funktionseinheit

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.39

functional group

combination of elements in a unit that can be used independently

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.39

groupe fonctionnel

combinaison d'éléments dans une unité utilisable de manière indépendante

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.39

Funktionsgruppe

Zusammenfassung von Elementen zu einer selbständig verwendbaren Funktionseinheit

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.40

functional unit

⟨graphical symbols⟩ constructional assembly containing functionally interrelated components or devices

[ISO 14617-2:2002]

2.40

unité fonctionnelle

⟨symboles graphiques⟩ assemblage construit contenant des composants ou des dispositifs reliés les uns aux autres

[ISO 14617-2:2002]

2.40

Funktionseinheit

⟨graphische Symbole⟩ konstruktive Baugruppe, die Komponenten oder Geräte enthält, deren Funktionen in Wechselwirkung zueinander stehen

[ISO 14617-2:2002]

2.41

functional unit

⟨power plants⟩ item under consideration defined according to function or effect

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.41

unité fonctionnelle

⟨centrales électriques⟩ article repéré à l'étude défini selon la fonction ou l'effet

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.41

Funktionseinheit

⟨Kraftwerke⟩ Betrachtungseinheit, deren Abgrenzung nach Aufgabe oder Wirkung erfolgt

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.42

geometrical feature

point, line or surface

[ISO 129-1:2004]

2.42

élément géométrique

point, ligne ou surface

[ISO 129-1:2004]

2.42

geometrisches Element geometrisches Merkmal

Punkt, Linie oder Oberfläche

[ISO 129-1:2004]

2.43

identification

clear and unambiguous recognition of an object based on identification characteristics with the precision stipulated for the corresponding purpose

[ISO/TS 16952-1:2006]

2.43

identification

reconnaissance claire et non ambiguë d'un objet sur la base de caractéristiques d'identification avec la précision stipulée pour le but correspondant

[ISO/TS 16952-1:2006]

2.43

Identifizierung

klare und eindeutige Erkennung eines Objektes anhand von Identifikationsmerkmalen mit der für den jeweiligen Zweck festgelegten Genauigkeit

[ISO/TS 16952-1:2006]

2.44

identifier

one or more characters used to identify or name a data category

2.44

identificateur

un ou plusieurs caractères permettant d'identifier un nom ou une catégorie de données

2.44

Bezeichner

ein oder mehrere Schriftzeichen, das/die dazu dient/en, eine Datenkategorie zu identifizieren oder mit einem Namen zu versehen

2.45

industrial complex

number of discrete or interconnected process plants, together with the associated buildings

[ISO 10628:1997]

2.45

complexe industriel

nombre d'usines de traitement indépendantes ou interconnectées avec les bâtiments qui leur sont associés

[ISO 10628:1997]

2.45

Anlagenkomplex

Anzahl einzelner oder miteinander verbundener verfahrenstechnischer Anlagen mit den dazugehörigen Gebäuden

[ISO 10628:1997]

2.46 Information model

2.46 Modèle d'information

2.46 Informationsmodell

2.46.1

information model

⟨metadata⟩ conceptual model that describes a specific organization of data to provide communication for a given application context

[IEC 82045-2:2004]

2.46.1

modèle d'information

⟨métadonnées⟩ modèle conceptuel qui décrit une organisation spécifique de données pour permettre la communication pour un contexte d'application donné

[CEI 82045-2:2004]

2.46.1

Informationsmodell

⟨Metadaten⟩ konzeptionelles Modell zur Beschreibung der spezifischen Organisation von Daten zum Zwecke der Kommunikation innerhalb eines gegebenen Anwendungskontextes

[IEC 82045-2:2004]

2.46.2

information model

⟨document management⟩ implementation-independent specification of information structures

[IEC 82045-1:2001]

2.46.2

modèle d'information

⟨gestion de documents⟩ spécification de structures d'information indépendantes de la réalisation

[CEI 82045-1:2001]

2.46.2

Informationsmodell

⟨Dokumentenmanagement⟩ implementierungsunabhängige Spezifikation von Informationsstrukturen

[IEC 82045-1:2001]

2.47

layer

self-contained group of data that can be manipulated or displayed individually

[IEC 81714-2:2006]

2.47

couche

groupe de données indépendant qui peut être manipulé ou affiché individuellement

[CEI 81714-2:2006]

2.47

Layer Schicht

in sich abgeschlossene Gruppe von Daten, die einzeln geändert oder angezeigt werden kann

[IEC 81714-2:2006]

2.48

line distance factor

factor defining the distance between succeeding base lines of a text in relation to the lettering height of the characters

[IEC 81714-2:2006]

2.48

facteur de distance de ligne

facteur définissant la distance entre des lignes de base successives d'un texte en relation avec la hauteur d'écriture des caractères

[CEI 81714-2:2006]

2.48

Linienabstandsfaktor

Faktor, der den Abstand zwischen aufeinanderfolgenden Grundlinien eines Textes in Bezug zur Höhe der Schriftzeichen angibt

[IEC 81714-2:2006]

2.49

medium

means of storing, representing and communicating information

2.49

support

moyen pour conserver, présenter et transmettre l'information

2.49

Medium

Mittel zur Speicherung, Darstellung und Weiterleitung von Informationen

2.50 Multi-level reference designation

2.50.1

multi-level reference designation

⟨process industry⟩ reference designation derived from a structure path through an overall system

[ISO 15519-1:2010]

2.50 Référence multi-niveau, désignation de référence à plusieurs niveaux

2.50.1

référence multi-niveau

⟨industrie de traitement⟩ référence dérivée d'un chemin de structure par un système global

[ISO 15519-1:2010]

2.50 Mehrebenen-Referenzkennzeichen

2.50.1

Mehrebenen-Referenzkennzeichen

⟨Prozessindustrie⟩ von einem Strukturpfad eines Gesamtsystems abgeleitetes Referenzkennzeichen

[ISO 15519-1:2010]

2.50.2

multi-level reference designation

⟨industrial systems⟩ reference designation consisting of concatenated single-level reference designations

[IEC 81346-1:2009]

2.50.2

désignation de référence à plusieurs niveaux

⟨systèmes industriels⟩ désignation de référence constituée de désignations de référence à niveau unique concaténées

[CEI 81346-1:2009]

2.50.2

Mehrebenen-Referenzkennzeichen

⟨industrielle Systeme⟩ Referenzkennzeichen, bestehend aus verketteten Einzelebenen-Referenzkennzeichen

[IEC 81346-1:2009]

2.51 Object

2.51.1

object

⟨document management⟩ entity treated in the process of design, engineering, realization, operation, maintenance and demolition

[IEC 82045-1:2001]

NOTE This definition also appears in ISO 15519-1:2010.

2.51 Objet

2.51.1

objet

⟨gestion de documents⟩ entité traitée dans le cadre des opérations de conception, d'ingénierie, de réalisation, de fonctionnement, de maintenance et de destruction

[CEI 82045-1:2001]

NOTE Cette définition apparaît aussi dans l'ISO 15519-1:2010.

2.51 Objekt

2.51.1

Objekt

⟨Dokumentenmanagement⟩ Betrachtungseinheit, die in einem Konstruktions-, Planungs-, Realisierungs-, Betriebs-, Wartungs- und Demontageprozess behandelt wird

[IEC 82045-1:2001]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 15519-1:2010 enthalten.

2.51.2 object

⟨industrial systems⟩ entity treated in a process of development, implementation, usage and disposal

NOTE 1 The object may refer to a physical or non-physical "thing" that might exist, exists or did exist.

NOTE 2 The object has information associated to it.

[IEC 81346-1:2009]

2.51.2 objet

⟨systèmes industriels⟩ entité considérée dans le processus de développement, de mise en œuvre, d'utilisation et de mise au rebut

NOTE 1 L'objet peut faire référence à une «chose» physique ou non physique qui pourrait exister, qui existe ou qui a existé.

NOTE 2 Des informations sont associées à l'objet.

[CEI 81346-1:2009]

2.51.2 Objekt

⟨industrielle Systeme⟩ Betrachtungseinheit, die in einem Entwicklungs-, Realisierungs-, Betriebs- und Entsorgungsprozess behandelt wird

ANMERKUNG 1 Die Betrachtungseinheit kann sich auf eine physikalische oder eine nicht-physikalische „Sache“ beziehen, die existieren könnte, existiert oder früher existierte.

ANMERKUNG 2 Das Objekt hat ihm zugeordnete Informationen.

[IEC 81346-1:2009]

2.52 organization unit

part of an organization, with a fixed function

[ISO 15226:1999]

2.52 unité opérationnelle

partie d'une organisation ayant une fonction donnée

[ISO 15226:1999]

2.52 Organisationseinheit

Teil eines Unternehmens mit einer festgelegten Funktion

[ISO 15226:1999]

2.53 part number

unique identification of a part for a particular organization

[ISO 7573:2008]

2.53 code d'article, numéro d'article

identification unique d'une pièce pour une organisation donnée

[ISO 7573:2008]

2.53 Bauteilnummer

eindeutige Identifikation eines Bauteils für ein bestimmtes Unternehmen

[ISO 7573:2008]

2.54 part reference

identification of component parts of assemblies and/or the identification of individual parts on the same drawing

NOTE Part references are document-based, as opposed to reference designations, which are structure-based. Identical parts on a drawing are required to have the same part reference, preferably a number (according to ISO 6433), while each occurrence of an object in a structure is required to have a unique reference designation (according to IEC 81346-1).

[ISO 7573:2008]

2.54 référence de pièce

identification de pièces constitutives d'ensembles et/ou identification des pièces sur le même dessin

NOTE Les références de pièce sont basées sur des documents, contrairement aux désignations de référence qui sont basées sur des structures. Les pièces identiques sur un dessin doivent avoir la même référence de pièces, de préférence un numéro (conforme à l'ISO 6433), alors que chaque occurrence d'un objet dans une structure doit avoir une désignation de référence unique (conforme à la CEI 81346-1).

[ISO 7573:2008]

2.54 Bauteilbezeichnung

Identifikation der Einzelteile von Zusammenbauten und/oder die Identifikation einzelner Bauteile in derselben Zeichnung

ANMERKUNG Bauteilbezeichnungen beruhen auf Dokumenten, im Gegensatz zu Referenzkennzeichnungen, die auf Strukturen beruhen. Identische Bauteile in einer Zeichnung müssen dieselbe Bauteilnummer haben, bevorzugt eine Nummer (nach ISO 6433), während jedes Auftreten eines Objekts in einer Struktur mit einer eindeutigen Referenzkennzeichnung versehen werden muss (nach IEC 81346-1).

[ISO 7573:2008]

2.55
passing

deviation outside the ideal geometrical shape of an internal edge

[ISO 13715:2000]

2.55
raccordement

écart en relief par rapport à la forme géométrique idéale d'une arête intérieure

[ISO 13715:2000]

2.55
Übergang

außerhalb der ideal-geometrischen Form einer Werkstück-Innenkante liegende Abweichung

[ISO 13715:2000]

2.56
physical unit

item under consideration, defined according to construction or configuration

[ISO/TS 16952-1:2006]

2.56
unité physique

article repéré à l'étude, défini selon la construction ou la configuration

[ISO/TS 16952-1:2006]

2.56
Baueinheit

Betrachtungseinheit, deren Abgrenzung nach Aufbau oder Zusammensetzung erfolgt

[ISO/TS 16952-1:2006]

2.57
plant

complete set of technical equipment and facilities for solving a defined technical task

NOTE A plant includes apparatus, machines, instruments, devices, means of transportation, control equipment and other operating equipment.

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.57
installation

ensemble complet de matériels et moyens techniques pour accomplir une tâche technique définie

NOTE Une installation comprend les appareils, les machines, les instruments, les dispositifs, les moyens de transport, les équipements de commande et tout autre matériel opérationnel.

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.57
Anlage

Gesamtheit der technischen Einrichtungen und Vorrichtungen zur Bewältigung einer festgelegten technischen Aufgabe

ANMERKUNG Eine Anlage umfasst Apparate, Maschinen, Instrumente, Geräte, Transportmittel, Steuerungsausrüstung und andere Betriebseinrichtungen.

[ISO/TS 16952-10:2008]

2.58
plant section

part of a process plant that can, at least occasionally, be operated independently

[ISO 10628:1997]

2.58
section, unité, partie d'installation/atelier

partie d'une unité de fabrication qui peut, au moins occasionnellement, fonctionner indépendamment des autres parties

[ISO 10628:1997]

2.58
Teilanlage

Teil einer verfahrenstechnischen Anlage, der zumindest zeitweise selbstständig betrieben werden kann

[ISO 10628:1997]

2.59
polar coordinate axis

horizontally oriented straight line and its origin

2.59
axe de coordonnées polaires

ligne droite horizontale orientée et son origine

2.59
Polarkoordinatenachse

horizontal verlaufende gerade Linie und ihr Ursprung

2.60
polar coordinate system

coordinate system based on a reference system given by a polar coordinate axis and its units of measure

2.60
système de coordonnées polaires

système de coordonnées basé sur un système de référence donné par un axe de coordonnées polaires et ses unités de mesure

2.60
polares Koordinatensystem

Koordinatensystem, das auf einem Bezugssystem basiert, welches aus einer polaren Koordinatenachse und deren Maßen besteht

2.61 polar coordinates

three coordinates of a point in space relative to a polar coordinate system

NOTE The three coordinates are: 1) the radius (distance between the point and the origin); 2) the azimuth (angle formed by the vertical plane passing through the point and the origin, and the polar coordinate axis); and 3) the angular height (angle formed by the horizontal plane passing through the origin and the straight line passing through the point and the origin).

2.61 coordonnées polaires

trois coordonnées d'un point dans l'espace relatives à un système de coordonnées polaires

NOTE Les trois coordonnées sont: 1) le rayon (distance entre le point et l'origine); 2) l'azimut (angle formé par le plan vertical passant par le point et l'origine, et l'axe de coordonnées polaires); et 3) la hauteur angulaire (angle formé par le plan horizontal passant par l'origine et la ligne droite passant par le point et l'origine).

2.61 Polarkoordinaten

drei Koordinaten eines Punktes im Raum, bezogen auf ein polares Koordinatensystem

ANMERKUNG Die drei Koordinaten sind: 1) der Radius (Abstand zwischen dem Punkt und dem Ursprung); 2) das Azimut (Winkel, gebildet durch die vertikale Ebene, die durch den Punkt und den Ursprung verläuft; 3) die polare Koordinatenachse) und die Winkelhöhe (Winkel, gebildet durch die horizontale Ebene, die durch den Ursprung verläuft, und die gerade Linie, die durch den Punkt und den Ursprung verläuft).

2.62 Process

2.62.1 process

⟨process plants and industry⟩ sequence of chemical, physical or biological operations for the conversion, transport or storage of material or energy

[ISO 10628:1997]

NOTE This definition also appears in ISO 15519-1:2010.

2.62 Processus

2.62.1 processus

⟨unités de fabrication et industrie⟩ séquence d'opérations chimiques, physiques ou biologiques relatives à la conversion, au transport ou au stockage de matériau ou d'énergie

[ISO 10628:1997]

NOTE Cette définition apparaît également dans l'ISO 15519:2010.

2.62 Prozess/Verfahren

2.62.1 Verfahren

⟨verfahrenstechnische Anlagen und Industrie⟩ Ablauf von chemischen, physikalischen oder biologischen Vorgängen zur Gewinnung, zum Transport oder zur Lagerung von Stoffen oder Energie

[ISO 10628:1997]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 15519-1:2010 enthalten.

2.62.2 process

⟨industrial systems⟩ set of interacting operations by which material, energy or information is transformed, transported or stored

[IEC 81346-1:2009]

2.62.2 processus

⟨systèmes industriels⟩ ensemble complet d'opérations conjuguées d'un système par lesquelles de la matière, de l'énergie ou des informations sont transformées, transportées ou stockées

[CEI 81346-1:2009]

2.62.2 Prozess

⟨industrielle Systeme⟩ Gesamtheit von aufeinander wirkenden Vorgängen in einem System, durch die Material, Energie oder Information umgeformt, transportiert oder gespeichert wird

[IEC 81346-1:2009]

2.63 process plant

facilities and structures necessary for performing a process

[ISO 10628:1997]

NOTE This definition also appears in ISO 15519-1:2010.

2.63 usines de traitement (transformation)

équipements et structures nécessaires pour effectuer une transformation

[ISO 10628:1997]

NOTE Cette définition apparaît également dans l'ISO 15519-1:2010.

2.63 verfahrenstechnische Anlage

für die Durchführung eines Verfahrens notwendigen Einrichtungen und Bauten

[ISO 10628:1997]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 15519-1:2010 enthalten.

2.64

process step

part of a process which is predominantly self-sufficient and consists of one or several unit operations

[ISO 10628:1997]

2.64

étape de procédé

partie de procédé relativement autonome. Elle comprend une ou plusieurs opérations de base

[ISO 10628:1997]

2.64

Verfahrensabschnitt

Teil eines Verfahrens, der in sich überwiegend geschlossen ist; er umfasst eine oder mehrere Grundoperationen

[ISO 10628:1997]

2.65 Product

2.65.1

product

⟨document management⟩ intended or accomplished result of labour or of a natural or artificial process

[IEC 82045-1:2001]

2.65 Produit

2.65.1

produit

⟨gestion de documents⟩ résultat espéré ou obtenu d'un travail ou d'un processus naturel ou artificiel

[CEI 82045-1:2001]

2.65 Produkt

2.65.1

Produkt

⟨Dokumentenmanagement⟩ geplantes oder fertiges Arbeitsergebnis oder Ergebnis eines natürlichen oder künstlichen Prozesses

[IEC 82045-1:2001]

2.65.2

product

⟨protection notices⟩ thing or substance produced by a natural or artificial process

[ISO 16016:2000]

2.65.2

produit

⟨clauses de protection⟩ élément (objet) ou substance issu(e) d'un procédé naturel ou artificiel

[ISO 16016:2000]

2.65.2

Produkt

⟨Schutzvermerke⟩ Gegenstand oder Substanz, produziert von einem natürlichen oder künstlichen Prozess

[ISO 16016:2000]

2.65.3

product

⟨graphical symbols⟩ thing produced by natural process or manufacture; result

[ISO 14617-1:2005]

2.65.3

produit

⟨symboles graphiques⟩ chose produite par un processus naturel ou artificiel; résultat

[ISO 14617-1:2005]

2.65.3

Produkt

⟨graphische Symbole⟩ Sache, produziert von einem natürlichen Prozess oder einem Herstellungsprozess, Ergebnis

[ISO 14617-1:2005]

2.66

product definition data

data elements required to completely define a product

[ISO 16792:2006]

2.66

données de définition de produit

éléments de données indispensables pour définir complètement un produit

[ISO 16792:2006]

2.66

Produktdefinitionsdaten

Datenelemente, die für die vollständige Definition eines Produkts erforderlich sind

[ISO 16792:2006]

2.67

product definition data set

collection of one or more computer file(s) that discloses (directly or by reference), by means of graphic or textual presentations, or combinations of both, the physical and functional requirements of a product

[ISO 16792:2006]

2.67

jeu de données de définition de produit

ensemble d'un ou de plusieurs fichiers informatiques qui fait état (directement ou par référence), au moyen de présentations graphiques et/ou textuelles, des exigences physiques et fonctionnelles relatives au produit

[ISO 16792:2006]

2.67

Produktdefinitionsdatensatz

Sammlung einer oder mehrerer Dateien, die durch graphische oder textliche Mittel oder eine Kombination beider die physischen und funktionalen Anforderungen eines Produkts (direkt oder durch Verweis) beschreiben

[ISO 16792:2006]

2.68

rectangular coordinate planes

coordinate planes intersecting at right angles

2.68

plans de coordonnées orthogonales

plans de coordonnées se coupant à angles droits

2.68

rechtwinklige Koordinatenebenen

Koordinatenebenen, die sich im rechten Winkel schneiden

2.69

rectangular coordinate system

coordinate system based on a reference system given by three mutually orthogonal axes (rectangular coordinate axes), originating from the same point (origin), and their units of measure

2.69

système de coordonnées rectangulaires

système de coordonnées basé sur un système de référence défini par trois axes orthogonaux (axes de coordonnées orthogonales), sécants en un même point (origine), et leurs unités de mesure

2.69

rechtwinkliges Koordinatensystem

Koordinatensystem, das auf einem Bezugssystem basiert, welches durch drei zueinander orthogonale Achsen (rechtwinklige Koordinatenachsen), die vom selben Punkt ausgehen (Ursprung), und deren Maße angegeben ist

2.70

rectangular coordinates

the three rectangular coordinates of a point in space relative to a rectangular coordinate system are the distance of the point from the coordinate planes, in a given order

2.70

coordonnées orthogonales

les trois coordonnées orthogonales d'un point dans l'espace relatives à un système de coordonnées orthogonales représentent les distances du point aux plans de coordonnées dans un ordre donné

2.70

rechtwinklige Koordinaten

die drei rechtwinkligen Koordinaten eines Punktes im Raum, die in einem rechtwinkligen Koordinatensystem in einer festgelegten Anordnung den Abstand des Punktes zu den Koordinatenebenen angeben

2.71

rectangular coordinate axes

coordinate axes intersecting at right angles

2.71

axes de coordonnées orthogonales

axes de coordonnées se coupant à angles droits

2.71

rechtwinklige Koordinatenachsen

Koordinatenachsen, die sich im rechten Winkel schneiden

2.72 Reference designation

2.72.1 reference designation

〈process industry〉 identifier of a specific object with respect to the system of which the object is a constituent, based on one or more aspects of that system

[ISO 15519-1:2010]

2.72.2 reference designation

〈process plants〉 code for identification of equipment in the functional position of the process

[ISO 10628:1997]

2.73 reference designation set

set of reference designations of which at least one unambiguously identifies the object of interest

[IEC 81346-1:2009]

NOTE This definition also appears in ISO 15519-1:2010.

2.74 scale

ratio of the linear dimension of an element of an object as represented in the original drawing to the real linear dimension of the same element of the object itself

[ISO 5455:1979]

2.72 Désignation de référence

2.72.1 désignation de référence

〈industrie de traitement〉 identificateur d'un objet spécifique par rapport au système dont l'objet est un constituant, basé sur un ou plusieurs aspects de ce système

[ISO 15519-1:2010]

2.72.2 désignation de référence

〈unités de fabrication〉 code pour l'identification d'un équipement dans sa position fonctionnelle de traitement

[ISO 10628:1997]

2.73 ensemble de références

ensemble de références dont au moins une identifie (est définie) sans ambiguïté (comme) l'objet considéré

[CEI 81346-1:2009]

NOTE Cette définition apparaît également dans l'ISO 15519-1:2010.

2.74 échelle

rapport entre la dimension linéaire de la représentation d'un élément d'un objet sur un dessin original et la dimension linéaire réelle de l'élément correspondant de l'objet lui-même

[ISO 5455:1979]

2.72 Referenzkennzeichnung

2.72.1 Referenzkennzeichnung

〈Prozessindustrie〉 Identifizierung eines bestimmten Objektes mit Bezug auf das System, zu dem das Objekt gehört, basierend auf einem oder mehreren Aspekt(en) dieses Systems

[ISO 15519-1:2010]

2.72.2 Referenzkennzeichnung

〈verfahrenstechnische Anlagen〉 Code zur Identifikation von Anlagenteilen in der funktionalen Position des Verfahrens

[ISO 10628:1997]

2.73 Referenzkennzeichnungssatz

Satz von Referenzkennzeichnungen, von denen wenigstens eine das betreffende Objekt eindeutig identifiziert

[IEC 81346-1:2009]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 15519-1:2010 enthalten.

2.74 Maßstab

Verhältnis der in einer Originalzeichnung dargestellten linearen Maße eines Bereiches zu den wirklichen linearen Maßen desselben Bereiches eines Gegenstandes

[ISO 5455:1979]

2.75

scaling factor

factor by which the coordinates of all defined points of the symbol will be enlarged or reduced in size in relation to the reference point of the symbol

[IEC 81714-2:2006]

2.75

facteur d'échelle

facteur par lequel les coordonnées de tous les points définis du symbole seront agrandies ou diminuées par rapport au point de référence du symbole

[CEI 81714-2:2006]

2.75

Skalierungsfaktor

Faktor, um den die Koordinaten aller definierten Punkte des Symbols in Bezug auf den Bezugspunkt des Symbols vergrößert oder verkleinert werden

[IEC 81714-2:2006]

2.76

sharp edge

external or internal edge of part with almost zero deviation from the ideal geometrical shape

[ISO 13715:2000]

2.76

arête vive

arête extérieure ou intérieure d'une pièce avec un écart presque nul en comparaison de la forme géométrique idéale

[ISO 13715:2000]

2.76

scharfkantig

Werkstück-Außen- oder -Innenkante, deren Abweichung von der ideal-geometrischen Form annähernd Null ist

[ISO 13715:2000]

2.77

single-level reference designation

reference designation assigned with respect to the object of which the specific object is a direct constituent in one aspect

[IEC 81346-1:2009]

2.77

désignation de référence à niveau unique

désignation de référence assignée en fonction de l'objet dont l'objet spécifique est un constituant direct dans un aspect

[CEI 81346-1:2009]

2.77

Einzelebenen-Referenzkennzeichen

Referenzkennzeichen, zugeordnet in Bezug auf das Objekt, von welchem das spezifische Objekt direkter Bestandteil in einem Aspekt ist

[IEC 81346-1:2009]

2.78

specification of requirements

compilation of market, authority (e.g. laws, regulations, directives) and company related requirements

[ISO 11442:2006]

2.78

spécification des exigences

compilation des exigences du marché, des autorités (par exemple les lois, les réglementations, les directives) et de l'entreprise

[ISO 11442:2006]

2.78

Spezifikation der Anforderungen

Zusammenfassung von Anforderungen in Bezug auf Markt, Behörden (z. B. Gesetze, Verordnungen, Vorschriften) und Firma

[ISO 11442:2006]

2.79

state of an edge

geometrical shape and size of an edge

[ISO 13715:2000]

2.79

état d'une arête

forme géométrique et dimension d'une arête

[ISO 13715:2000]

2.79

Kantenzustand

geometrische Form und Größe einer Werkstückkante

[ISO 13715:2000]

**2.80
structure**

organization of relations among objects of a system describing constituency-relations (consist-of/is-a-part-of)

[IEC 81346-1:2009]

**2.80
structure**

organisation des relations entre objets d'un système décrivant les relations constituantes (est composée de / fait partie de)

[CEI 81346-1:2009]

**2.80
Struktur**

Organisation von Beziehungen zwischen Objekten eines Systems, welche „Bestandteil-von-Beziehungen“ beschreibt (besteht aus/ist ein Teil von)

[IEC 81346-1:2009]

**2.81
sub-contract**

contract to carry out part of a larger contract

**2.81
marché de sous-traitance**

marché destiné à réaliser une partie d'un marché plus important

**2.81
Vertrag über Teilleistungen**

Vertrag über die Durchführung eines Teiles eines größeren Vertrages

**2.82
system**

set of interrelated objects considered in a defined context as a whole and separated from their environment

NOTE 1 A system is generally defined with the view of achieving a given objective, e.g. by performing a definite function.

NOTE 2 Elements of a system may be natural or man-made material objects, as well as modes of thinking and the results thereof (e.g. forms of organization, mathematical methods, programming languages).

NOTE 3 The system is considered to be separated from the environment and from the other external systems by an imaginary surface, which cuts the links between them and the system.

NOTE 4 The term system should be qualified when it is not clear from the context to what it refers, e.g. control system, colorimetric system, system of units, transmission system.

NOTE 5 When a system is part of another system, it may be considered as an object as defined in this International Standard.

[IEC 81346-1:2009; IEV 151-11-27 modified]

**2.82
système**

ensemble d'objets reliés entre eux considéré comme un tout dans un contexte défini et séparé de son environnement

NOTE 1 Un système est en général défini en vue d'atteindre un objectif déterminé, par exemple en réalisant une certaine fonction.

NOTE 2 Les éléments d'un système peuvent être aussi bien des objets matériels, naturels ou artificiels, que des modes de pensée et les résultats de ceux-ci (par exemple des formes d'organisation, des méthodes mathématiques, des langages de programmation).

NOTE 3 Le système est considéré comme séparé de l'environnement et des autres systèmes extérieurs par une surface imaginaire qui coupe les liaisons entre eux et le système.

NOTE 4 Il convient de qualifier le terme «système» lorsque le concept ne résulte pas clairement du contexte, par exemple système de commande, système colorimétrique, système d'unités, système de transmission.

NOTE 5 Lorsqu'un système fait partie d'un autre système, il peut être considéré comme un objet comme défini dans la présente Norme internationale.

[CEI 81346-1:2009; VEI 151-11-27]

**2.82
System**

Menge miteinander in Beziehung stehender Objekte, die in einem bestimmten Zusammenhang als Ganzes gesehen und als von ihrer Umgebung abgegrenzt betrachtet werden

ANMERKUNG 1 Ein System ist im Allgemeinen im Hinblick auf die Erfüllung einer gegebenen Aufgabe, z. B. die Durchführung einer bestimmten Funktion, definiert.

ANMERKUNG 2 Elemente eines Systems können natürliche oder künstliche materielle Objekte sein, sowie Weltanschauungen und deren Resultate (z. B. Organisationsformen, mathematische Methoden, Programmiersprachen).

ANMERKUNG 3 Das System wird betrachtet, als sei es durch eine imaginäre Hülle von der Umgebung und von anderen externen Systemen getrennt, wobei die Hülle die Verbindungen zwischen ihnen und dem System trennt.

ANMERKUNG 4 Der Begriff „System“ sollte qualifiziert werden, wenn es nicht aus dem Zusammenhang ersichtlich ist, worauf er sich bezieht; Beispiele für ein System: Steuerungssystem, farbmétrisches System, Einheitensystem, Sendesystem.

ANMERKUNG 5 Ist ein System Bestandteil eines anderen Systems, kann es als Objekt im Sinne dieser Internationalen Norm betrachtet werden.

[IEC 81346-1:2009; IEV 151-11-27, modifiziert]

**2.83
tender**

written offer to execute at a stated price or rate an order for the supply of goods or services or the execution of works under given conditions

**2.83
offre, soumission**

proposition écrite de prix d'une entreprise ou d'un fournisseur pour la réalisation de travaux ou la fourniture de prestations

**2.83
Angebot**

schriftliches Angebot für die Ausführung eines Auftrages zur Lieferung von Gütern oder Dienstleistungen oder zur Ausführung von Arbeiten unter gegebenen Bedingungen zu einem festgelegten Preis oder Einheitspreis

**2.84
terminal designation**

identifier of a terminal with respect to the object to which it belongs, related to one aspect of the object

**2.84
désignation de borne**

identificateur d'une borne en fonction de l'objet auquel elle appartient, en liaison avec un aspect de l'objet

**2.84
Anschlussbezeichnung**

für einen Aspekt des Gegenstandes relevanter Bezeichner eines Anschlusses, mit Bezug zu dem Gegenstand, zu dem er gehört

**2.85
undercut**

deviation inside the ideal geometrical shape of an internal edge

[ISO 13715:2000]

**2.85
dégagement**

écart en retrait par rapport à la forme géométrique idéale d'une arête intérieure ou extérieure

[ISO 13715:2000]

**2.85
Abtragung**

innerhalb der ideal-geometrischen Form einer Werkstück-Innenkante liegende Abweichung

[ISO 13715:2000]

**2.86
unit operation**

simplest operation in a process according to the theory of process technology

[ISO 10628:1997]

**2.86
opération de base**

opération la plus simple d'un procédé suivant la théorie de la technologie des procédés

[ISO 10628:1997]

**2.86
Grundoperation**

nach der Lehre der Verfahrenstechnik der einfachste Vorgang bei der Durchführung eines Verfahrens

[ISO 10628:1997]

**2.87
works**

system of industrial complexes and the associated infrastructure in one location

[ISO 10628:1997]

**2.87
usine**

système de complexes industriels avec l'infrastructure associée dans un lieu donné

[ISO 10628:1997]

**2.87
Werk**

örtliche Zusammenfassung von Anlagenkomplexen mit der dazugehörigen Infrastruktur

[ISO 10628:1997]

3 Views

3.1 alignment line

line parallel to a given line passing through the projection centre

NOTE 1 Its intersection with the projection plane gives the vanishing point of all lines parallel to the given line.

NOTE 2 Adapted from ISO 5456-4:1996.

3.2 aspect

⟨views⟩ specified way of viewing an object

[IEC 81346-1:2009]

3.3 axonometric representation

parallel projection of an object on a single projection plane

3.4 basic line

intersection between the projection plane and the basic plane

3.5 basic plane

horizontal plane parallel to the main projection line on which the viewer stands (monocular vision)

3.6 bird's eye perspective

one-point perspective, seen from above, on a horizontal projection plane

3 Vues

3.1 ligne d'alignement

ligne parallèle à une ligne donnée passant par le centre de projection

NOTE 1 Son intersection avec le plan de projection donne le point de fuite de toutes les lignes parallèles à la ligne donnée.

NOTE 2 Adaptée de l'ISO 5456-4:1996.

3.2 aspects

⟨vues⟩ manière spécifique de voir un objet

[CEI 81346-1:2009]

3.3 représentation axonométrique

projection parallèle d'un objet sur un plan de projection unique

3.4 ligne de base

intersection entre le plan de projection et le plan de base

3.5 plan de base

plan horizontal parallèle à la ligne de projection principale, sur lequel se tient l'observateur (vision monoculaire)

3.6 perspective à vol d'oiseau

perspective à un point, vue de dessus sur un plan de projection horizontal

3 Ansichten

3.1 Fluchtlinie

Linie, die parallel zu einer gegebenen Linie liegt, die durch das Projektionszentrum verläuft

ANMERKUNG 1 Bei ihrem Schneiden mit der Projektionsebene entsteht der Fluchtpunkt aller Linien, die parallel zur gegebenen Linie liegen.

ANMERKUNG 2 In Anlehnung an ISO 5456-4:1996.

3.2 Aspekt

⟨Ansichten⟩ festgelegte Betrachtungsweise eines Objekts

[IEC 81346-1:2009]

3.3 axonometrische Darstellung

Axonometrie
Parallelprojektion eines Gegenstandes auf eine einzige Projektionsebene

3.4 Bezugslinie

Durchdringungslinie zwischen der Projektions- und der Bezugsebene

3.5 Bezugsebene

horizontale Ebene, die parallel zur Zentralprojektionslinie liegt, auf der der Betrachter steht (monokulare Betrachtung)

3.6 Vogelperspektive

Ein-Punkt-Methode, bei der von oben auf eine horizontale Projektionsebene geschaut wird

3.7

cabinet axonometry

oblique axonometry in which the projection plane is parallel to one of the coordinate planes

3.7

projection axonométrique cavalière

représentation axonométrique oblique dans laquelle le plan de projection est parallèle à l'un des plans de coordonnées

3.7

Kabinett-Projektion

schiefwinklige Projektion, bei der die Projektionsebene parallel zu einer der Koordinatenebenen liegt

3.8

cavalier axonometry

oblique axonometry in which the projection plane is parallel to one of the coordinate planes

3.8

projection axonométrique cavalière spéciale

représentation axonométrique oblique dans laquelle le plan de projection est parallèle à l'un des plans de coordonnées

3.8

Kavalier-Projektion

schiefwinklige Projektion, bei der die Projektionsebene parallel zu einer Koordinatenebene liegt

3.9

central projection

projection method in which the projection centre is placed at a finite distance, and all projection lines are converging

3.9

projection centrale

méthode de projection dans laquelle le centre de projection est placé à une distance définie et où toutes les lignes de projection sont convergentes

3.9

Zentralprojektion

Projektionsmethode mit dem Projektionszentrum in endlicher Entfernung von der Projektionsebene, in dem alle Projektionslinien konvergieren

3.10

circle of vision

trace of the vision cone on the projection plane

3.10

cercle de vision

intersection entre le cône de vision et le plan de projection

3.10

Betrachtungskreis

Durchdringung des Betrachtungskegels mit der Projektionsebene

3.11

cut

sectional view

section showing, in addition, outlines beyond the cutting plane

[ISO 128-40:2001]

3.11

coupe

vue en coupe

section montrant, en plus, les contours situés en arrière du plan de coupe

[ISO 128-40:2001]

3.11

Schnitt

Schnittansicht

Schnitt, der zusätzlich die Umrisse hinter der Schnittebene zeigt

[ISO 128-40:2001]

3.12

cutting line

line indicating the position of a cutting plane, or the sectioning axis in the case of two or more cutting planes

[ISO 128-40:2001]

3.12

ligne de coupe

trait indiquant la position d'un plan de coupe, ou l'axe de changement de plan dans le cas où les plans de coupe sont au moins au nombre de deux

[ISO 128-40:2001]

3.12

Schnittlinie

Linie, die die Lage einer Schnittebene oder den Schnittverlauf bei zwei oder mehr Schnittebenen kennzeichnet

[ISO 128-40:2001]

3.13

cutting plane

imaginary plane at which the object represented is cut through

[ISO 128-40:2001]

3.13

plan de coupe

plan imaginaire suivant lequel l'objet représenté est coupé

[ISO 128-40:2001]

3.13

Schnittebene

gedachte Ebene, in der der dargestellte Gegenstand durchgeschnitten ist

[ISO 128-40:2001]

3.14

dimetric projection

axonometric representation in which the scales of two coordinate axes are identical, with a different scale on the third coordinate axis

3.14

projection axonométrique dimétrique

représentation axonométrique dans laquelle les échelles de deux des axes de coordonnées sont identiques, avec une échelle différente pour le troisième axe

3.14

dimetrische Projektion

axonometrische Darstellung, bei der zwei Koordinatenachsen im selben und eine Koordinatenachse in einem anderen Maßstab ausgeführt werden

3.15

direct orthographic projection

direct orthographic projection is the representation of an object obtained by the intersection at right angles of projection lines with a plane

[ISO 2594:1972]

3.15

projection orthogonale directe

représentation d'un objet obtenue par l'intersection avec un plan des lignes de projection perpendiculaires à ce plan

[ISO 2594:1972]

3.15

direkte orthographische Projektion

Darstellung eines Objektes, die entsteht, wenn Projektionslinien eine Ebene im rechten Winkel schneiden

[ISO 2594:1972]

3.16

distance point

each of the two vanishing points of all parallel horizontal lines inclined at 45° to the projection plane

3.16

point de distance

chacun des deux points de fuite de toutes les lignes droites horizontales parallèles formant un angle de 45° avec le plan de projection

3.16

Distanzpunkt

die zwei Fluchtpunkte aller horizontalen parallelen Linien, die die Projektionsebene im Winkel von 45° durchdringen

3.17

elevation

view on a vertical plane

3.17

élévation

vue dans un plan vertical

3.17

Elevation

Ansicht auf einer vertikalen Ebene

3.18

exploded view

drawing of an assembly in pictorial representation in which all the components are drawn to the same scale and correctly orientated relative to each other, but are separated from each other in their correct sequence along common axes

[ISO 5456-1:1996]

NOTE See also A.2.1.

3.18

vue éclatée

dessin d'un assemblage en représentation picturale, dans lequel tous les composants sont dessinés à la même échelle et correctement disposés les uns par rapport aux autres, mais séparés les uns des autres, dans l'ordre correct de montage, le long d'axes communs

[ISO 5456-1:1996]

NOTE Voir également A.2.1.

3.18

Explosionsdarstellung

Zeichnung einer Gruppe bildlicher Darstellungen, bei der alle Einzelteile im selben Maßstab und in genauer räumlicher Zuordnung gezeichnet werden, jedoch in ihrer Reihenfolge entlang der gemeinsamen Achsen voneinander getrennt sind

[ISO 5456-1:1996]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.1.

3.19

first-angle projection

orthographic representation comprising the arrangement, around the principal view of an object, of some or all of the other five views of that object

NOTE With reference to the principal view, the other views are arranged as follows:

- the view from above is placed underneath;
- the view from below is placed above;
- the view from the left is placed on the right;
- the view from the right is placed on the left;
- the view from the rear is placed on the left or to the right, as convenient.

3.19

méthode de projection du premier dièdre

représentation orthographique prévoyant la disposition autour de la vue principale (vue de face) d'un objet, de certaines ou de toutes les cinq autres vues de cet objet

NOTE Par rapport à la vue principale, les autres vues sont ainsi disposées:

- la vue de dessus, au-dessous;
- la vue de dessous, au-dessus;
- la vue de gauche, à droite;
- la vue de droite, à gauche;
- la vue d'arrière, à droite ou à gauche, indifféremment.

3.19

Projektionsmethode 1

Normalprojektion, einschließlich der Anordnung einiger oder aller fünf Ansichten um die Hauptansicht eines Gegenstandes

ANMERKUNG In Bezug auf die Hauptansicht werden die anderen Ansichten wie folgt angeordnet:

- die Draufsicht liegt unterhalb;
- die Untersicht liegt oberhalb;
- die Seitenansicht von links liegt rechts;
- die Seitenansicht von rechts liegt links;
- die Rückansicht liegt links oder rechts.

3.20

frog's eye perspective

one-point perspective, seen from beneath, on a horizontal projection plane

3.20

perspective par en dessous

perspective à un point, vue par en dessous sur un plan de projection horizontal

3.20

Froschperspektive

Ein-Punkt-Methode, bei der von unten auf eine horizontale Projektionsebene geblickt wird

3.21

half cut

representation of a symmetrical object which, divided by the centre line, is drawn half in view and half in cut

NOTE Adapted from ISO 128-40:2001.

3.21

demi-coupe

représentation d'un objet symétrique qui, divisé suivant son axe, est dessiné à moitié en vue et à moitié en coupe

NOTE Adapté de l'ISO 128-40:2001.

3.21

Halbschnittansicht

Darstellung eines symmetrischen Gegenstandes, der, getrennt durch die Mittenlinie, zur Hälfte als Ansicht und zur Hälfte als Schnittansicht gezeichnet ist

ANMERKUNG In Anlehnung an ISO 128-40:2001.

3.22

half section

representation of a symmetrical object which, divided by the centre line, is drawn half in view and half in section

NOTE Adapted from ISO 128-40:2001.

3.22

demi-section

représentation d'un objet symétrique qui, divisé suivant son axe, est dessiné à moitié en vue et à moitié en section

NOTE Adapté de l'ISO 128-40:2001.

3.22

Halbschnitt

Darstellung eines symmetrischen Gegenstandes, der, getrennt durch die Mittenlinie, zur Hälfte als Ansicht und zur Hälfte als Schnitt gezeichnet ist

ANMERKUNG In Anlehnung an ISO 128-40:2001.